

# Japanese Cultural Heritage and Global Audiences 2

## I. Theoretical Framework

- [ 1 ] Beyond Interlingual Translation: Rethinking Foreign-Language Texts on Japanese Cultural Heritage Through Science and Technology Studies  
Wu Xiuzhe (Nara National Research Institute for Cultural Properties) ..... 6
- [ 2 ] Tips on Translating Cultural Heritage Information: A Case Study  
Wu Xiuzhe (Nara National Research Institute for Cultural Properties) ..... 20
- [ 3 ] What Happened to ‘Jill-gurut’? The Cultural Heritage Terminology Purification Movement in Korea  
Ho Soyeon (Nara National Research Institute for Cultural Properties) ..... 27
- [ 4 ] Copy-Editing for the First Time  
Wei ChiaJung ..... 47

## II. Reports

- [ 5 ] Developing Foreign-Language Materials for the Nara Palace Site: A Project Report  
Takata Yuichi (Nara National Research Institute for Cultural Properties) ..... 50

## III. Experiments

- [ 6 ] From Fieldwork Report to Multilingual Database  
Yanase Peter (Nara National Research Institute for Cultural Properties) ..... 62

## IV. Glossaries

- [ 7 ] Japanese-English Glossary for FY2021  
Yanase Peter (Nara National Research Institute for Cultural Properties) ..... 68
- [ 8 ] A Japanese-Chinese Glossary of Terminology Related to Japanese Cultural Heritage  
Wu Xiuzhe (Nara National Research Institute for Cultural Properties) ..... 77
- [ 9 ] A Japanese-Korean Glossary of Terminology Related to Japanese Cultural Heritage  
Ho Soyeon (Nara National Research Institute for Cultural Properties) ..... 92
- [10] A List of Japanese Guidelines for Developing Foreign-Language Materials  
Takata Yuichi (Nara National Research Institute for Cultural Properties) ..... 98